

V THÉÂTRE DU RIDEAU VERT

Saison 1993-1994

Mademoiselle
Julie

August STRINDBERG

adaptation : Boris VIAN

mise en scène :

Denise FILIATRAULT

du
28 septembre
au
23 octobre 93

Revue Théâtre, volume 45, no 1

photo : André Panneton



GEORGES LAOUN

Opticien

A LE THÉÂTRE À L'OEIL

4012, Saint-Denis
844-1919

600, Jean-Talon est
272-3816

Ciel
98,5

 *Antenne Bleue* **FM**



Nous voilà arrivés ensemble à notre 45^e saison. Nous avons donc tous les droits de fêter dans la joie cet anniversaire qui célèbre une histoire réelle d'amour, d'amitié et de connivence entre le Rideau Vert et son public. En quarante-cinq ans, combien de grands moments de théâtre ont meublé notre mémoire! Combien de grands artistes qui sont passés sur nos planches voudrions-nous célébrer! C'est pourquoi, avec le cœur rempli des grandes heures du passé, et le regard fixé sur l'avenir, nous pouvons fièrement affirmer que quarante-cinq ans, en termes d'années est un âge fort; en termes de théâtre, la consécration d'une démarche; en termes d'art, le temps de se surpasser.

Mais nous savons que quarante-cinq ans ne sont pas en soi une garantie et ne nous dispensent pas de l'énorme travail qui nous attend. Pourtant, rassurez-vous, nous entamons la saison avec la même passion et avec autant de réflexion que dans le passé; avec la détermination de vous offrir le théâtre qui reflète les ambitions artistiques de notre maison et que vous méritez: un théâtre vivant, accessible et de réflexion. Un théâtre qui sache à la fois fêter le théâtre et rester à l'écoute de son temps.

Cette 45^e programmation que nous avons élaborée ensemble pour la première fois prendra l'allure d'un anniversaire où nous convions notre meilleur public et le plus grand nombre possible d'artistes.

Ainsi sommes-nous fiers de la rencontre de Denise Filiatrault avec Strindberg et Feydeau, de nos retrouvailles avec le plus grand Espagnol des temps modernes Federico Garcia Lorca, du retour de Sylvie Drapeau et Michel Garneau, de l'arrivée chez nous d'Alice Ronfard et de l'entrée tapageuse, avec le coup de pouce d'Antonine Maillet, de Ben Jonson, le contemporain de Shakespeare, qui s'en viendra faire résonner les murs de la maison.

C'est donc avec la joie anticipée de nos prochains rendez-vous que nous vous souhaitons la meilleure de nos quarante-cinq saisons au Rideau Vert.

MERCEDES PALOMINO

GUILLERMO DE ANDREA

LE MOT DU METTEUR EN SCÈNE

*P*our décrire cette pièce, je ne saurais trouver mieux que la citation de Evert Sprinchorn: «La richesse de cette pièce, vient pour une grande part de son habileté à fondre ensemble les motivations sociales et psychologiques. Mais c'est le conflit sexuel, psychologique et intérieur qui est fondamental ici ; le conflit social est là pour mettre en valeur le conflit sexuel.»



DENISE FILIATRAULT

LA PIÈCE

*D*ans la cuisine du château de M. le comte, emportée par la fièvre de la nuit de la Saint-Jean et par ses sens en feu, Mademoiselle Julie cède au domestique Jean et change ainsi l'ordre du monde. Mais on n'abolit pas les conventions sans en payer le prix. Pour Julie, c'est la mort qui l'attend au bout de la nuit.

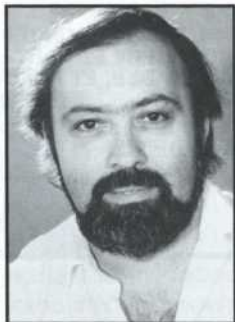
L'observation du monde, chère à l'auteur suédois, est ici concentrée sur l'analyse des rapports entre deux classes. «Le problème de l'ascension et de la chute sociales, le conflit du meilleur et du pire, l'antagonisme de l'homme et de la femme sont des problèmes d'un intérêt permanent. J'ai puisé mon sujet dans la vie réelle» écrivait Strindberg en préface de **Mademoiselle Julie**. La «vie réelle», c'est l'époque de transition qui agite les êtres, écartelés entre la révolte et la tradition. Dans cette opposition des sexes et des rêves, le drame commence quand l'un ou l'autre cesse de jouer le rôle qui lui est dévolu, quand Julie manque à son rôle de maîtresse, quand le valet impose sa volonté.

L

éjà la 45^e.

C'est avec enthousiasme que je poursuis ma collaboration au «Programme de la soirée» du Rideau Vert et aux conditions habituelles : totale liberté d'esprit. Je n'écris que ce je pense, même quand il s'agit de la Direction de ce théâtre.

Voilà donc une quarante-cinquième saison pour le Théâtre du Rideau Vert avec la complicité de Guillermo de Andrea qui succède à Yvette Brind'Amour à la direction artistique et à qui je souhaite que sa première soit, selon son vœu, la plus belle de toutes les saisons.



Une chose est certaine, si le Théâtre du Rideau Vert qui reprend un nouveau souffle a pu entrer, comme il le fait ce soir, dans sa quarante-cinquième saison, c'est dû en très grande partie à l'excellence de son administration, c'est-à-dire à l'excellence de sa directrice générale, Mercedes Palomino, et je me demande ce que le gouvernement québécois (Prix Denise-Pelletier par exemple) attend pour le reconnaître.

Le Théâtre du Rideau Vert sous la gouverne de Mercedes Palomino et d'Yvette Brind'Amour bien sûr, mais de Mercedes Palomino «aussi» (je le dis et je le crois), est devenu au Québec et au Canada une véritable institution ; tout ça à coup de détermination, de travail acharné et de persévérance.

Il va de soi que la direction artistique d'un théâtre et sa direction administrative sont deux choses mais l'une ne va pas sans l'autre et ce que nous devons reconnaître aujourd'hui ce sont les qualités de gestionnaire de Mercedes Palomino auxquelles s'ajoutent sa parfaite compréhension des arts de la scène et son sens de la culture d'ici.

Mercedes Palomino n'est pas Québécoise de naissance ; elle est pour moi la représentation parfaite de l'importance, quelles que soient nos souches, de l'appartenance sociale et culturelle à un milieu donné quand on vise l'avancement et le développement d'un pays.

C'est le Théâtre du Rideau Vert, sous la gouverne de Mercedes Palomino, qui a privilégié la représentation des plus grands textes du théâtre contemporain et de répertoire ; c'est sous la gouverne de Mercedes Palomino que le Théâtre du Rideau Vert a donné son élan à une dramaturgie bien de chez nous avec les créations des *Belles Soeurs* de Michel Tremblay notamment, et l'avènement de *La Sagouine* et du théâtre d'Antonine Maillet. C'est aussi le Théâtre du Rideau Vert qui lançait pour la première fois sur une scène professionnelle toute une série de spectacles conçus pour les enfants, ce qui devait amener par la suite le développement que l'on sait dans l'industrie du jeune théâtre et la formation des jeunes publics.

Pour la qualité de sa gestion, pour la qualité artistique et culturelle de son action, pour la qualité des textes que le Théâtre du Rideau Vert a toujours soutenue, pour la qualité de la langue (française et québécoise) qui ont toujours été l'orgueil de ce Théâtre, pour la qualité de représentations remarquables que le Théâtre du Rideau Vert a maintenue pendant quarante-cinq ans, il me semble que Mercedes Palomino, qui n'est pas comédienne mais qui n'en est pas moins artiste, mérite aujourd'hui qu'on lui dise toute notre reconnaissance.

SERGE TURGEON,

PRÉSIDENT
UNION DES ARTISTES

Bistro, cappuccino, resto...

"APPÉTIT FATAL"

FINE ADAPTATION D'UN THÈME CONNU, MERVEILLEUSEMENT RÉINVENTÉ,
ATMOSPHÈRE ENVOÛTANTE, INTERPRÉTATION SAVOUREUSE, MISE EN IMAGE
REMARQUABLE, ET FIGURANTS INSPIRÉS, MISE EN SCÈNE RÉALISÉE AVEC BRIO.

4097,
SAINT-DENIS
MONTREAL



847.0184

MOZ

COWBOY STEAK ET GRILL

406 - 08, Gilford, Montréal (Québec) H2J 1N2 • Tél.: (514) 847-0848



Restaurant

Chez **Claudette**

CUISINE ET ATMOSPHÈRE FAMILIALE

HEURES
6h à 22h
7 jours

351 LAURIER EST, (à l'ouest de St-Denis) 279-5173



RESTAURANT

DON VITTORIO

FINE CUISINE ITALIENNE ET FRUITS DE MER

*"Irrésistible,
comme au théâtre!!!"*

Table d'hôte
à partir de 17h

4723 St-Denis, MTL Tél.: 848-0040

Juste en face
du théâtre du
Rideau Vert



Le complément parfait à votre soirée théâtre

RESTAURANT

CITRONLIME chez NESTOR

De 17 h à 19 h « Menu théâtre » à 11,95\$

Juste en face du Rideau Vert
4669, Saint-Denis • 284-3130

PUBLICITÉ "RESTO":

Montréal Média Communications: 845.2139

Auteur dramatique et écrivain suédois (1849-1912), August Strindberg a une enfance difficile — «parce qu'il était le fils de la servante, épouse en secondes noces du maître de maison, et moins considéré que ses demi-frères» — qui exacerbe son individualisme. Il est ballotté par un curieux destin qui l'entraîne dans trois mariages et autant de cuisants échecs, dans des crises de fragilité, dans des excès de toutes sortes, dans des accès de folie, puis dans la solitude totale.

En 1868, il est instituteur à Stockholm tout en étudiant la médecine. A vingt ans, il s'inscrit au Conservatoire de Stockholm car il souhaite devenir acteur, mais un second essai le convaincra qu'il n'est pas fait pour jouer. Il commence à écrire des textes d'après des souvenirs littéraires, entre comme journaliste au *Dagens Nyheter*, où il s'affirme comme critique d'art, mais ne délaisse pas pour autant son rôle de bibliothécaire-adjoint à la Bibliothèque Royale. Années de jeunesse, de polyvalence et d'instabilité géographique et affective : tentative de suicide, poursuite en justice pour un recueil de nouvelles dont le contenu est jugé blasphématoire, courts séjours en Suisse, en Italie, à Vienne et au Danemark, écrits pour la plupart autobiographiques. Une fresque historique écrite en 1872, *Maître Olof*, n'atteint véritablement le succès qu'en 1887.

En 1888, naissent trois oeuvres importantes : *Camarades*, *Mademoiselle Julie* et *Créanciers*. Au fil des cinq années qui passent, il donne *Paria*, *La Plus Forte*, *Devant la mort*, *Droit et avoir*, *Les Clés du ciel*, *Il ne faut pas jouer avec le feu*, *Le Lien* et plusieurs autres.

En 1893, l'année de son deuxième mariage, *Mademoiselle Julie* est créée à Paris. L'année suivante, il fait ses premières crises psychiques que n'améliore pas une précarité morale et matérielle. *Père et Créanciers* sont montés à Paris. Les années défilent, les crises de folie se succèdent, il épouse en 1901 sa troisième femme dont il se sépare quatre mois plus tard. Des oeuvres puissantes émergent de cette période perturbée : *Le Songe* et *La Danse de mort*, entre autres. En 1907, il fonde et anime le Théâtre intime pour lequel il écrit des «pièces de chambre» : *Orange*, *La Maison brûlée*, *Le Pélican*, *La Sonate des spectres*, *L'Île des morts...* il tâte même de la mise en scène.

A soixante ans, il se lie à une actrice de seize ans dont l'amitié lui restera acquise jusqu'à sa mort. En 1911, il y a une souscription nationale en faveur de Strindberg. Il meurt le 14 mai 1912 d'un cancer à l'estomac qui le torture depuis plusieurs années. Ses dernières paroles auraient été : «Rien n'est personnel».

SI VOUS DÉSIREZ VOUS ABONNER POUR LES QUATRE PROCHAINS SPECTACLES, COMPOSEZ : 845-0267



SYLVIE DRAPEAU



LUC PICARD



LISETTE DUFOUR



Mademoiselle **Julie**

AUGUST STRINDBERG

adaptation : **BORIS VIAN**

mise en scène : **DENISE FILIATRAULT**

DISTRIBUTION PAR ORDRE D'ENTRÉE EN SCÈNE

LUC PICARDJean

LISETTE DUFOURChristine

SYLVIE DRAPEAUMlle Julie

DANSEURS :

CAROLE BERGERON - SYLVIE COUTURE

SYLVAIN DELISLE - HÉLÈNE DUVAL

RICHARD FORTIER - ANNE-MARIE GIROUX

GILLES SIMARD - GUY TRIFIRO

Décor : **DANIEL CASTONGUAY**

Costumes : **FRANÇOIS BARBEAU**

Eclairages : **CLAUDE ACCOLAS**

Musique : **FRANÇOIS SASSEVILLE**

Chorégraphie : **DANIELLE LECOURTOIS**

*L'action se passe dans la cuisine du château
de M. le Comte, la nuit de la Saint-Jean.*

Spectacle sans entracte

ÉQUIPE DE PRODUCTION

Costumes confectionnés à L'ATELIER B.J.L.,
sous la direction de FRANÇOIS BARBEAU
Assistante aux costumes : ODETTE GADOURY

Costumes

Coupe : SYLVAIN LABELLE - PIERRE LÉPINE - CHARLOTTE VEILLETTE

Couturiers : NICOLE CYR - GILLES MONTÉZIN

Chapeaux : JULIENNE ARAS

Perruques : RACHEL TREMBLAY

Maquillages : CHARLES TREMBLAY

Accessoires : NATHALIE GINGRAS

Construction du décor : ATELIER N.G.L. INC.

Supervision de la construction : EUGÈNE DUFRESNE

Peinture du décor : LONGUE-VUE PEINTURE SCÉNIQUE INC.

ÉQUIPE DE SCÈNE

Chef éclairagiste : LOUIS SARRAILLON

Chef machiniste : ANDRÉ VANDERSTEENEN

Sonorisateur : GHYSLAIN-LUC LAVIGNE

Assistante à la mise en scène et régisseur : SUE TURMEL

Habilleuse : ROLANDE MÉRINEAU

PUBLICITÉ

Relations de presse : DES BONNES NOUVELLES - DANIEL MATTE

Conception graphique : DESJARDINS BIBEAU INC.

Photographe de production : GUY DUBOIS

Imprimeur : BOURGET INC.

NOUS REMERCIONS DE SON AIMABLE COLLABORATION

M. BERNARD CHAUDRON

LES ÉTAINS CHAUDRON

2449, CHEMIN DE L'ÎLE, VAL-DAVID JOT 2N0

DUCEPPE

mise en scène de MONIQUE DUCEPPE

traduction d'ESTHER LEWIS

en vedette BÉATRICE PICARD et BENOIT GIRARD

de GRAHAM REID

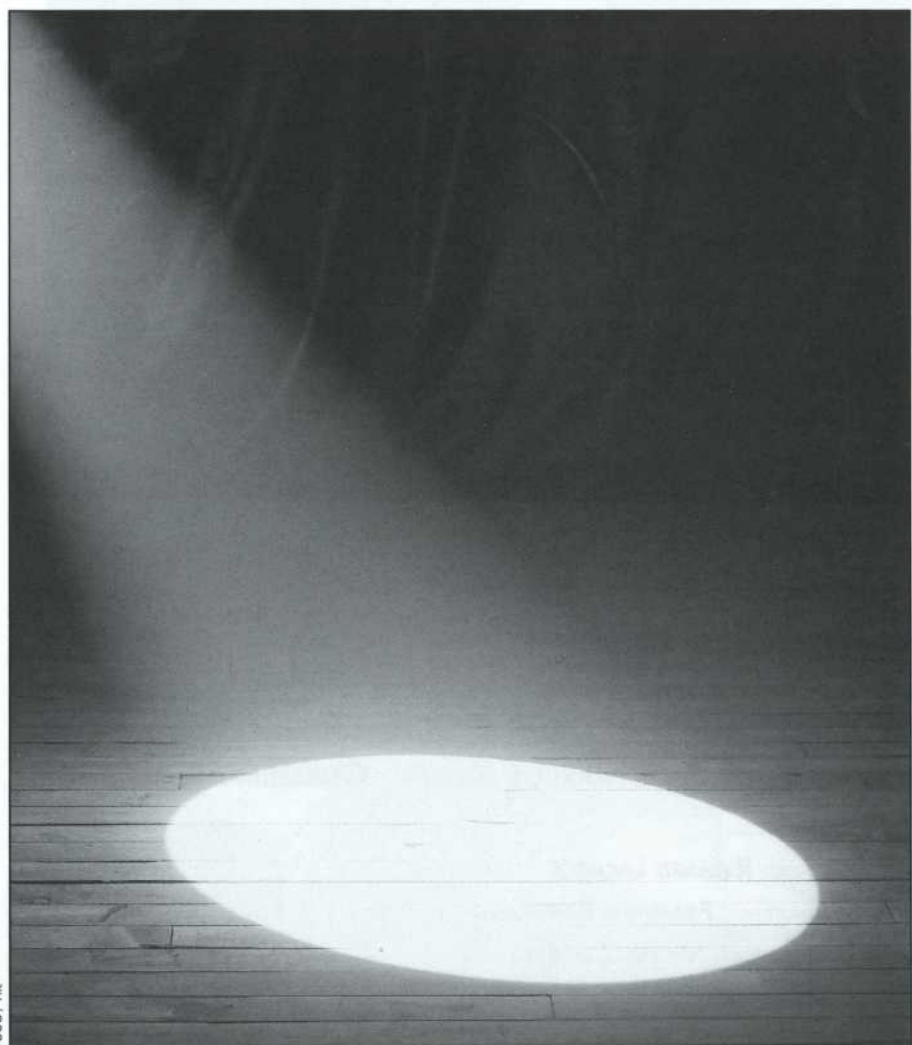
souvenirs

du 8 septembre au 16 octobre 1993

réservations: 842-2112



PROGRAMME SPÉCIAL



FOUG / Titik

Notre théâtre...



**BANQUE
NATIONALE**

Notre banque nationale

PROCHAIN SPECTACLE
du 9 novembre au 4 décembre

YERMA

FEDERICO GARCIA LORCA

Adaptation : **JEAN CAMP**

Mise en scène : **Guillermo de Andrea**

Avec

MARIE TIFO - GUY THAUVETTE

JANINE SUTTO - FRANÇOISE FAUCHER

MONIQUE SPAZIANI - DENIS ROY - SYLVIE LEGAULT

MARIE-HÉLÈNE GAGNON - MANON VALLÉE

JACINTHE POTVIN - JULIA CRISTINA - PIERRE LEDUC

LOLA CASTRO - MARCOS MARIN - GUILLERMO D'ASTOUS

Décor : **RICHARD LACROIX**

Costumes : **FRANÇOIS BARBEAU**

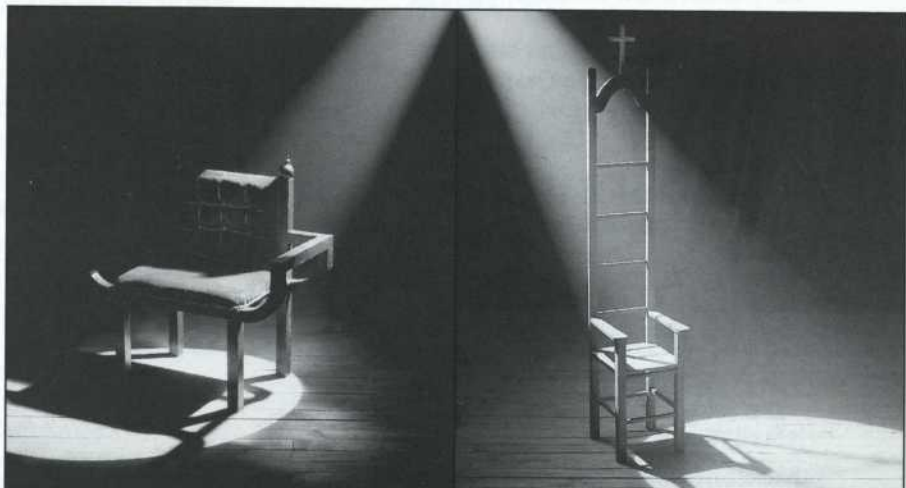
Eclairages : **MICHEL BEAULIEU**

Billets en vente dès maintenant à nos guichets,
du lundi au samedi de midi à 19h00,
et le dimanche de midi à 16h00.

Réservations : **844-1793**

• Appareils d'écoute disponibles sur réservation
aux guichets du théâtre.



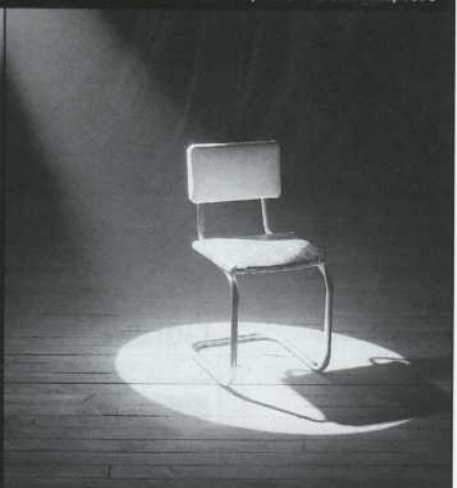


HAMLET, SHAKESPEARE, 1990

INES PÉRÉE ET INAT TENDU, RÉJEAN DUCHARME, 1976



PLAQUES TECTONIQUES, COLLECTIF / ROBERT LEPAGE, 1988



LES BELLES-SŒURS, MICHEL TREMBLAY 1968

FOUG / TIT

...mérite une ovation debout.

Il faut de l'inspiration pour créer une œuvre, du cran pour livrer ses émotions, de la passion pour conquérir le public. Rendons hommage à nos artistes. Leur vision du monde est le reflet de ce que nous sommes.



**BANQUE
NATIONALE**

Notre banque nationale

Le Théâtre du Rideau Vert est subventionné par :

LE MINISTÈRE DE LA CULTURE DU QUÉBEC
LE CONSEIL DES ARTS DU CANADA
LE CONSEIL DES ARTS DE LA COMMUNAUTÉ URBAINE DE MONTRÉAL

La Fondation du Théâtre du Rideau Vert remercie les commanditaires de la saison 93-94 :

- LES ARTS DU MAURIER LTÉE
- LA BANQUE NATIONALE
- ESSO, COMPAGNIE PÉTROLIÈRE IMPÉRIALE LTÉE
- BELL
- LA CONFÉDÉRATION DES CAISSES POPULAIRES
ET D'ÉCONOMIE DESJARDINS DU QUÉBEC
- SUNLIFE

Mademoiselle Julie est commandité par Bell

Comptables agréés

.....
Conseillers en administration



RAYMOND, CHABOT,
MARTIN, PARÉ

LA FORCE DU CONSEIL

Vézina, Dufault

Assurances et services financiers

Vézina, Dufault Inc.

Assurances générales

Vézina, Dufault et Associés Inc.

Assurances collectives

4374, Pierre-de-Coubertin, bureau 220, Montréal (Québec) H1V 1A6

Télécopie: (514) 253-4453, Téléphone: (514) 253-5221

CONSEIL D'ADMINISTRATION DU THÉÂTRE DU RIDEAU VERT

PIERRE TISSEYRE : président d'honneur
MERCEDES PALOMINO : présidente
ANTONINE MAILLET : vice-présidente
GUILLERMO DE ANDREA : vice-président
GUY GAGNON : secrétaire-trésorier

ADMINISTRATEURS ET ADMINISTRATRICES

LISE BERGEVIN,
Directrice générale, Leméac Editeur
MARTHE BRIND'AMOUR MOUNT
PAUL COLBERT
PIERRE R. DESMARAIS,
Président, Pierre Belvedere inc.
JACQUES RAYMOND, f.c.a.,
Associé fondateur, Raymond,
Chabot, Martin, Paré

ÉQUIPE DU THÉÂTRE DU RIDEAU VERT

MERCEDES PALOMINO : directrice générale
GUILLERMO DE ANDREA : directeur artistique
ME GUY GAGNON, conseiller juridique,
Martineau Walker
GABRIEL GROULX, c.a. : vérificateur,
associé de Raymond, Chabot, Martin, Paré,
comptables agréés
LOUIS SARRAILLON : directeur technique
FRANCETTE SORIGNET : adjointe administrative
YOLANDE MAILLET : Chef comptable
FRANCINE LAURIN : secrétaire comptable
HÉLÈNE BEN MESSAOUD : secrétaire,
responsable des abonnements
CLAUDE LABERGE : secrétaire administrative
SYLVIE BOUNILLOU : secrétaire-réceptionniste
LISE LAPOINTE : responsable des guichets
JACQUES BRUNET : responsable de l'accueil

Le Théâtre du Rideau Vert est membre des Théâtres Associés (T.A.I.)

Bureaux administratifs : 355, rue Gilford Montréal H2T 1M6
Tél. : (514) 845-0267 Télécopieur : (514) 845-0712

FONDATION DU THÉÂTRE DU RIDEAU VERT

PATRONS D'HONNEUR

ANDRÉ BÉRARD,
Président et chef de la direction
Banque Nationale du Canada
ANDRÉE S. BOURASSA
HONORABLE CLAUDE CASTONGUAY,
Sénateur, Président du Conseil
Corporation du Groupe La Laurentienne
JEAN DE GRANDPRÉ,
Président du Conseil B.C.E. Inc.
MAUREEN FORRESTER
HONORABLE ALAN B. GOLD,
Conseil principal, Phillips & Vineberg
YVES GOUGOUX,
Président et chef de la direction
BCP Stratégie et Créativité Inc.
PIERRE JUNEAU
SON EXCELLENCE GÉRARD PELLETIER
GUY ST-GERMAIN,
Président Placements Laugerma inc.
GUY ST-PIERRE,
Président et chef de la direction
Le Groupe SNC inc.

CONSEIL D'ADMINISTRATION

HENRI AUDET
Président
JACQUES RAYMOND, f.c.a.
Président du Conseil
ANTONINE MAILLET
Vice-présidente
GUY GILBERT, c.r.
Vice-président
MERCEDES PALOMINO
Trésorière
GUY GAGNON, c.r.
Secrétaire
LISE BERGEVIN
PIERRE R. DESMARAIS
ODETTE DICK
ROBERT PANET-RAYMOND

JEAN-LUC FORTIN,
Président de la Campagne 1993
Vice-président, grandes entreprises
Banque CIBC
Responsable du financement
SUZANNE DUCHARME



*La communication
prend bien des formes*

Bell

PRO THERIV 1993.09.28x